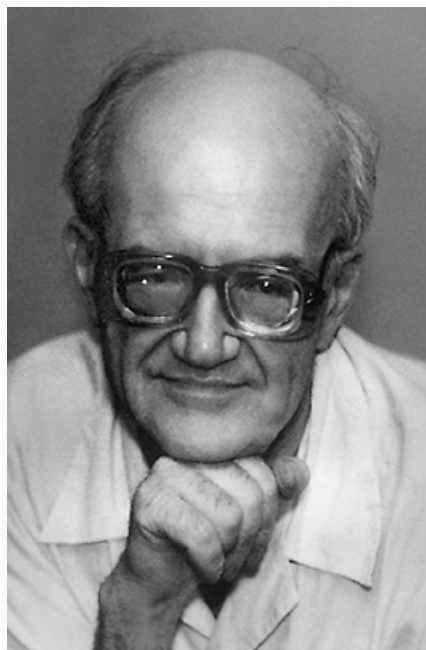


ГАСПÁРОВ МИХАИЛ ЛЕОНОВИЧ

Авторы: Т. Ю

ГАСПÁРОВ Михаил Леонович (13.4.1935, Москва – 7.11.2005, там же), рос. филолог, литературовед, переводчик, акад. РАН (1992). Окончил классич. отделение филологич. ф-та МГУ (1957). В 1957–90 работал в ИМЛИ АН (сектор античной лит-ры), с 1990 – в Ин-те рус. языка АН (сектор стилистики и языка худож. лит-ры), а также (с 1992) – в Ин-те высших гуманитарных исследований при РГГУ. Печатался с 1958.



Г. – автор работ по стиховедению, поэтике, риторике, теории перевода, истории лит-ры (прежде всего лат. поэзии и рус. поэзии нач. 20 в.). Опираясь на статистич. методы и развивая традиции «точного литературоведения» (в частности, идеи Б. И. Ярхо), Г. впервые дал систематич. описание истории рус. стихосложения, а также представил обзор истории европ. стиха, показав взаимосвязь и взаимовлияние восходящих к индоевро-пейской силлабике нац. систем стихосложения. Продолжением этих исследований стали работы по лингвистике стиха – новой области филологии, которая устанавливает связь между формой стиха (членением текста на строки, ритмом и рифмой) и др. уровнями произведения (фонетикой, грамматикой, стилистикой, семантикой) и выявляет ритмико-синтаксич. и рифмо-синтаксич. клише в поэтич. тексте. Переводчик произведений античной, ср.-век. и новоевропейской лит-ры (Эзоп, Пиндар, Федр, Диоген Лаэртский, Овидий, Гораций, «Поэтика» Аристотеля, Цицерон, Светоний, Авсоний, поэзия вагантов, Дж. Донн,

Г. Гейм и др.), Г. стремился к макс. точности передачи смысла, ради которого нередко отказывался (в поэтич. переводах) от рифмы, воспроизведения ритмики и строфики оригинала в пользу верлибра (напр., «Неистовый Роланд» Л. Ариосто, конспективные переводы-пересказы, в т. ч. из рус. поэзии). Комментарии и вступит. статьи Г., часто сопровождавшие его переводы, вписывали произведение и автора в контекст историч. эпохи и культурной традиции. Среди последних крупных работ Г. – комментарий к сочинениям О. Э. Мандельштама (2001). Труды Г. переведены на мн. языки. Гос. пр. РФ (1994).

Литература

Соч.: Античная литературная басня (Федр и Бабрий). М., 1971; Современный русский стих. Метрика и ритмика. М., 1974; Занимательная Греция: рассказы о древнегреческой культуре. М., 1995; Избранные статьи. М., 1995; О. Мандельштам: гражданская лирика 1937 г. М., 1996; Избр. труды. М., 1997. Т. 1–3; Метр и смысл: Об одном из механизмов культурной памяти. М., 1999; Очерк истории русского стиха: Метрика. Ритмика. Рифма. Строфика. 2-е изд. М., 2000; Записи и выписки. М., 2001; Очерк истории европейского стиха. 2-е изд. М., 2003; Экспериментальные переводы. СПб., 2003; Русский стих начала XX века в комментариях. 3-е изд. М., 2004;

Статьи о лингвистике стиха. М., 2004 (совм. с Т. В. Скулачевой).